

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 42 (1928)

Artikel: Il catschadur selvadi
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-199140>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

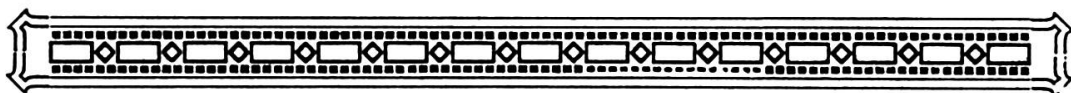
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 28.06.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



IL CATSCHADUR SELVADI.



Igl ei notg, ina notg stgira d'unviern. La glina satella ei gia svanida davos il Pèz Alv, e mo paucas steilas sbrenzlan freid egl azur. El vitg ei tut ruasseivel en siu sien. Negin vul far amichezia cun quella ferdaglia mordenta, che vegn riend dallas pézzas.

Mo la guardia de notg fa siu tur. El ei zugliaus en siu grond manti, ch'ins vesa mo il nas. Ses calzers enferrai sgrezian e sgregnan sin la via. Igl ei pauc emperneivel da quellas notgs, ded ir pil vitg entuorn. Mo cheu sa el far sias esploraziuns e ses pertratgs. El vesa bia, che smuglia sut la cozza della stgiradetgna, ed ei vegn cauld en siu pèz da sontga grètta. Buca, ch' ils giuvens sesluettan tras las umprivas dellas bargias, per ir tier lur bialas, vilenta el, schegie ch' el ha da siu temps giu survegniu in detg canaster e sia stiva ei aunc adina freida; na, quei ei zagei, che sto mattei esser, sch' il mund vul prosperar! Ei vilenta el era buc, sch' ina pluna lenna ne l' altra sbova da mesanotg, quei ei gie daventau avon biars onns, ed el ei conservativs. Riend fa el pia mintga ga si' obligaziun e — lai mitschar ils delinquents, quella «buobanaglia», fors' eis ei era «mattauns della notg.» —

Na, el vesa sin ses turs autras caussas, ch'enqueran ils pli stgirs encardens. Cheu ein gerau Toni e siu quinau Pieder e secussegliau, co els savessen survegnir il bi cuolm dil Plasch, il qual ha nuot auter pli, che quei cuolm. Leu sesan il Gion ed il Gieri en stiva tochen mesanotg e fan ina rueida sur dil scolast, ch' ha ughegiau, de castigiar lur buobs, gest lur buobs!, per quei ch' els han dau encunter ad el. «A quei miserabel schlamper lein nus mussar. Quel dei vegnir inagada en mes mauns!» — Tier la Trina vegn il plevon spallaus, per quei ch' el ha ier en siu priedi tratg las paterlieras empau tras il tschariesch. Ils pli bials plaids crodan davos quellas preits, — ed ei va buca gitg, sche van tuttas cun fatschas solemnas tier la sontga Tscheina.

Dall' uustria vegnan a palandrond umens giuvens miserablamein e van encunter casa, e leu dat ei dispetta e canera cun lur dunnas.

Ed aunc autras caussas parturescha la notg, caussas che mo la guardia observa.

Il mund vegn nuota megliers, mo la glieud pli faulsa e maligna. Quei ei l'idea e perschasiun dil vegl gardist. In entir cudisch dess quei, ch' el savess raquintar.

Mo oz eis ei freid, schi freid, ch' ils pèlischs schelan el letg. Ed el va spert sper baselgia vi e svanescha davos gl' esch casa. En stiva fruscha el ses mauns schelai, gi duas gadas: gie, gie! e sefultscha lu spert en las plemas dil letg. — Igl ei las duas la notg. — —

Cheu vegn gl' esch bass della casa de Sepp Antoni aviarts. Laghegiond vegn in tgau neunavon. Ses ègls van sco 'l cametg la streglia viasi. «Ha, el dierma!» E gl' um vegn seplaccond or el liber. Bufatg trai el neu gl' esch en la siara, e lu passa el giu sin via. Igl ei in um robust da forza strusch curont' onns. Sia bratscha e sias combas muossan forza. El prenda ils skis ord nuegl, ligia els ferm vida ses calzers, lu fierà el ina tretscha, in sigurin e cordas de fein si dies, e tgulond va ei la gonda giu encunter gl' uaul, che suosda en stgir ruaus en la val. Leu davos ils pegns stat el eri e teidla cun tutta atenziun encunter il vitg. Nuot semova, ed el reiva dall' altra vart digl ual ensi.

In silenci sco sin santeri schai sin la tiara. Mo ils skis sgrezian lev lischnond sur la neiv cristallina. La stgiradetgna impedescha el zun nuot.

El enconuscha la via, e lu ha la neiv era ulivau tut. Ei dat negins crests, ei dat neginas cuschas: ei va sco sur undas d' ina mar. Tut ei egual, mo ils pegns ners perforan la neiv e sesaulzan fermes e robusts.

«Tut ei egual!» e gl' um ri viaden en la notg, ch' ei tuna schi recent, sco sch' il cametg havess fess in zenn.

Lu teidla el precauziusamein. Ha el buc udiu cheu vi da l' altra vart della val, sco sche skis schulassen sur la neiv? —

Na, el auda nuot auter ch' il viers dil cavrer-selvadi leusi sin in pegn d' untgida.

«Tut ei egual! ha ha!» — Vinavon. — Gl' uaul cala. Cheu stattan aunc in pèr de quels pegns vegliurds, nunballucheivels

campiuns encunter las malauras montagnardas. Sut in de quels va Sepp Antoni. El fiera tretscha, sigurin e cordas giun plaun e fa liber sias aissas dals calzers. Lu stat el en schenuglias ed aulza ina greva platta naven dallas ragischs. — — —

Buca gitg ed in um vestgius tut en alv seruschna orasut il pegn. Ins encorscha el strusch ord la neiv. Sur la schuviala ha el ina buis; mo quella ei nera. Si cheu tegn la neiv sumada, ed el drova buc ils skis.

El teidla. Puspei ha ei pariu ad el, ch' el audi ord il profund digl uaul quei lischnem sur la neiv. Siu pugn peglia ferm entuorn la buis, ils dents sgrezian. Cun ina smaledicziun sin las levzas traversa el la plaunca e la val. Leu or el tschenghel, nu' che la neiv ei sbuada giu, vegnan ils camutschs cun l' alva dil gi. El enconuscha els tuts. Oz vul el il buc grond. Ina loscha preda pil catschadur selvadi! Negin auter survegness quel; mo Sepp Antoni sa tut ils rampins. —

Tral tschiel sur il Pèz Alv van levas stremas glischontas. Il giuven gi vegn plaun, plaun; aschi plaun sco quei ch' el vegn mo gl' unviern. Dalla siala trai in' aria fina, mordenta, plena taglions cristagls de glatsch. Sepp Antoni sto reiver entuorn il grep per vegnir sil plaz, nua ch' ils camutschs ston tras. Anetg va il precipezi en las profunditads, e tut ei schelau sc' in fier. Mo il catschadur ei sez in camutsch, el tema negin giavel. En in ge-nà eis el leu vi el cuvel davos quei nas git de plattas. El semetta sin posta e spetga. Igl ei aunc temps, e Sepp Antoni sa ponderar, co il gi leva el montagnard selvadi, co il clar descenda plaun, plaun dal tschiel sin la pezza e lu pli e pli a bass, scatschond il stgir dallas bassas.

Na, quei ponderescha el buca pli. El ha viu ei gia dapi 12 onns tontas gadas. «12 onns? Gie, gest oz ein ils 12 secompleni, naven da l' emprema gada, ch' jeu sundel vegnius si cheu. Lu havev' jeu buc el senn, de turnar e, co eis ei iu? In camutsch ha dau l' auter, ed oz va ei semplamein buca senza. Quei ei per mei aschi necessari sco paun ed aua. L' in mazza il temps de sia vet'aschia, l'auter autruisa! — Gie, co ei quei propriamein stau?» —

* * *

Sepp Antoni ei il vegl dils fegls digl aug Rest. Siu frar Giachen ei mo in onn pli giuven. En perinadad e dispetta, sco quei

ch'ei dat denter frars, creschan els tier bravs giuvens. Sepp Antoni ceda adina, sche siu frar bragia. Giachen senta quei prest, e bargir san ins, ins sto mo vuler. Aschia survegn il giuven tut quei, ch'el vul. Il bab preferescha el era adina: Gie miu Giachen quei dat in um, quel sa cumandar. Ti stos sil pli pauc vegnir mistral! — Beinduras vegnan las larmas a Sepp Antoni. El senta en siu pèz enzatgei, che fora. Era el udess bugen in bien plaid dal bab, era el gudess bugen empau de sia carezia. El sto en tals muments laguotter cun tutta forza, quei che vul sorprendere el. Lev carsinond va lu la mumma cul maun sur ses cavels stgir-brins, ed el ei cuntents.

Els astgan ir l'emprema gada cul bab a catscha. In gi d'atun dierma aunc davos las muntognas. Els ein sil fil dil Pèz Alv. Da quella curegia neu ston ils camutschs vegnir. Il bab metta els sin lur postas. Sisum ei Sepp Antoni, amiez Giachen, ed el sez va vi, per catschar ils camutschs dal tgamin si e tras la zeigla. — Ei vegnan tut a pei pèr. Giachen aulza la buis trai e fallescha. Sco in cametg vegnan ei si encunter il fil. Quei buc leu cun quella liunga palegna nera sul dies or! Sepp Antoni spetga tut ruasseivels — pumpf! ed ei rebatta entuorn, entuorn. Il buc fa in segl e roccl gest a Giachen avon ses peis. Il bien tiradur cuora viagiù. Il bab vegn e, vesend il camutsch, ri el: «Ha, miu Giachen, quei has tuc bein, permiez tras la petgarina!» — «Gie,» gi quel, «permiez tras la petgarina!» Sepp Antoni ha il sentiment, ch'ina muntogna satiari el. El vul sedefender. Mo buca plaid vegn da sia gargatta. — E Giachen porta loschs il camutsch tras il vitg. El cor de siu frar ei ina corda rutta quei gi. — —

Ina matta jastra ei vegnida tier scarvon Casper. Ins gi, ei seigi ina cusrina de sia dunna. In' atgna e misteriusa giuvna eis ei. Gia il num ha in agen tun: Lydia! Quei tuna pils giuvens aschi lom sco musica. Sil plaz-cumin fan els vischnaunca, la sera tard, mintgin fimond sia pippuna. In ha viu quei, l'auter tschei, ed els han marveglias, qual seigi bein gl'emprem, ch'astgi ir a mattauns tier la Lydia. Ins metta pag e va seras e seras a spiunond. Mo igl ei adina tut stgir en la casa. Han forse tuts tema da scarvon Casper? Quei ei empau in losch ed ha daners, ed el vertescha buca mintga ragner en sia casa. Ei tuna, ch'el prendi la

Lydia sco per agen, essend che el hagi negins uffons. Lu sur-vegn quella aunc ina biala facultad. Tgei terGINEIS, vus mats?—

In ha anflau streglias zuppadas ed ei gia leu en tier la biala. Il fortunau ei — Sepp Antoni. El sa sez buc, co quei ei iu, ina sera eis el en cuschina, in plaid dat l' auter, ina sera l' altra, e sco ei va, eis ei era iu cheu: els han bugen in l' auter! Lu vegn in temps, nua che nuot auter exista per els sil mund che siu car e sia cara. Quei ei il temps, nua ch' il carstgaun ei stupids sco in anugl e tschocs sco in vadi de latg. El vesa buc, tgei cuor' e passa sper siu agen sogn intern! — Sin Daniev vulan els dus sespusar. Ella vul ei, ed el ei cuntents. Il siemi, ded esser spusa, ei in ault per las giuvnas! —

Mo gest da quei temps miera la mumma de Sepp Antoni. El ei profundamein contristaus; sia mumma ei stada il sulet carstgaun ch' el ha carezau tochen uss. E cauldas larmas crodan da ses égls sin sia fossa.

La sera suenter la sepultura han Giachen ed il bab in liung cussegl. E gl' auter gi ei bab Rest gitg giu en stiva tier scarvon Casper. Els han in liung e serius discuors, ed il davos vegn quel benedius cun ina butteglia dil meglier Valteliner. Lu van ils umens, dond in l' auter il maun, in ord l' auter: els ein perina! —

Cuort temps suenter ha ei num, in dils giuvens savessi ir el marcau en ina piazza. Ins sedispetta empau, e lu — astga Sepp Antoni ir! — — —

Da Pastgas tuorna el e vul visitar sia Lydia. Mo ella dat d' entallir, ch' el deigi duca vegnir. Sepp Antoni sa buca capir quei e studegia e pertratga: adumbatten! El anfla buc, tgei savess esser daventau en quei temps. Ella gi ina sera zatgei d' impediments, che negin sappi metter ord via, e va spert en casa. —

In temps suenter eis ella spusada cul — Giachen, cun siu frar!

Sepp Antoni ha terribels pertratgs de vendetga. El less turnar dal marcau e dar fiug a tut, per lu sez ir sin las muntognas e seglir el pli profund. Mo lu senta el il maun della mumma che va carsinond sur ses égls. — —

Ed in gi scriva il bab ad el, de vegnir a casa. El suonda e lez plaيدا: «Giachen ha en cuort nozzas, ed jeu sundel intenzionaus de partgir tut mia facultad denter vus dus. Jeu sperel, che mintgin seigi cuntents, sco jeu urdeinel!» — Els dattan omis-

dus il tgau, ed el rapporta, co el hagi destinau. Giachen survegn la casa ed il clavau ed ils bials praus entuorn il vitg. A Sepp Antoni restan mo ils frusts allontanai sin spundas e plauncas. Il bab declara: «Jeu vegnel a star aunc quels onns, ch'jeu vivel, tiel Giachen, perquei survegn lez anzi dapli. Mo ussa vegnî e sutsignei, che vus seigies aschia cuntents. Jeu less buc, ch'ei dess denter mes fegls forsa aunc dispetta.» Ei fora puspei en la gargatta dil Sepp Antoni. Ei vul vegnir siador zatgei, ed igl ei, sco sche siu culiez fuss serraus ensemen cun cadeinas. Avon ch'el sappi tgei e co, ha il bab mess in pupi avon el, dau agli il porta plemas enta maun, ed el — — — ha suddascret!

Lu va il bab, ed uss vegn ina horribla smaedicziun da sias levzas. Culs pugns eis el si pil nas a Giachen. Mo quel gi tut ruasseivel, pleins tissi e plascher diabolic: «Seigies cuntents cun quei che ti has retschiert. Che ti sappies, ti havesses gnanc giu il dretg de survegnir ton. Seigies ti cuntents, che nus lubin a ti de purtar nies num, ti havesses era leutier negin dretg!» — —

Il Sepp Antoni ei sco sturnius, croda tut pallids sin ina sutga e mira sco ord in auter mund sin siu frar. El sa buc, ha el udiu quels plaids ne eis ei mo in siemi. «O, mumma, mumma, el astga insultar tei sin tala moda, tei la pli pura e carina mumma? Tschiel castigia el!»

Lu seglia el sin peis, vulend pitgar siu frar giuaden la tiara; mo quel ei svanius. — — E Sepp Antoni banduna la casa de siu bab. —

Il gi de nozzas della biala Lydia cul Giachen ei cheu. Igl ei in gi d'unviern, e la neiv croda senza calar dal tschiel sils tschupials de dascha, stendi vid la casa e sur las vias. Ei dei dar ina grondiusa nozza. — Da notg prenda Sepp Antoni sia buis e va silla muntogna. El vul buca turnar pli tier il miserabel de quei mund. En la profunditad d'ina buola vul el encurir siu ruaus. Mo las muntognas ein seriusas e vulan buc el. Puspei da notg porta el in camutsch giu els cuolms. Lu tuorn' el el vitg, venda ses praus, ch'han pign valzen, e cumpra quella casetta nauscha giudem il vitg. — — — — —

Gest dudisch onns ein vargai dal gi de nozzas de siu frar. E dudisch onns eis el ius a catscha sin vias scumandadas. Tut ha el surpurtau en quels dudisch onns: prighels, persecuziuns,

misergias e ferdaglias ed ei adina mitschaus. Il schliet vul la mort buc! —

Il Giachen ha contonschii tut quei, ch' el ha vuliu. El ei rehs, ei emprem gerau dil cumin, ha ina biala dunna ed ei avon treis onns vegnius guardia dellas selvaschinas. Pertgei? O, Sepp Antoni sa bein avunda pertgei. El ei il davos scarpetsch, il davos impediment per el, de vegnir sil scalem sisum. E quei impediment sto vegnir mess davart. In impediment? Gie, gie, quel va adina loschs tras il vitg e muossa, co el sprezza siu frar; siu ègl selvadi betta el tgau ad el: lader, dubel lader, bigliaf e menzaser! E la gliend tagna e scutina gl' in e gl' auter. Igl ei aunc mo in fleivel burniu; mo con pauc less ei, e las flommas arsentassen tut. Quei va buc pli gitg aschia. Giachen vegn guardia, el crei de prest traplar il Sepp Antoni sin vias nunlubidas, e lu ei quei gleiti fatg e Giachen vegn mistral.

La neiv ulivescha tut sin las muntognas.

«Gie, tut ei egual!» puspei ri il catschadur selvadi davos il nas de plattas. Dus frars — in rehs en plein honur — l' auter in pauper gianter, che va sin via nunlubida, ed il frar reh e beinstont persequitescha el sin veta e mort! — — —

«Mo eis el, il Giachen, ventireivels ed ei sia dunna, la Lydia, ventireivla?» In plascher diabolic va sur la fatscha de Sepp Antoni. Na, el sa, quei ein els buc. La dunna ha viu, tgei giavel ha surplidau ella; mo uss eis ei memia tard — memia tard! Contas gadas savein nus gir: memia tard! — En uras solitarias ha Sepp Antoni bunamein empau misericorgia cun ella. — — —

* * *

Igl ei uss gis. Leu vi vegn il sulegl giu dallas muntognas. Osum il tschenghel semovan ils camutschs e vegnan a sparuns dal grep neu. Ruasseivel spetga il catschadur; cun ègl gizzau mira el tras la roscha: il buc vegn gl' emprem! —

Cheu eis ei ad el, el audi puspei zatgei sgarond tras l' aria. Sc' in cametg sgola l'egliada sur la val vi. Leu semova in punct ner sin la neiv. Sepp Antoni vesa, ch' igl ei Giachen, siu frar! El trembla d' alteraziun, siu saung buglia, ferm peglia siu pugn entuorn la buis. El tschenta ella sil crap; el laghegia. Igl ei aunc memia lunsch! El spetga ed in plascher infernal, in plascher affonil sur-

prenda el. Oz sa el render al frar tut, tut quei, ch' el ha fatg cun el duront si' affonza, cun la Lydia, cun ses praus e cun mumma! Oz eis el il grond, il ferm, e Giachen dei star en schenuglias e tremblar e suenter sfundrar en las profunditads ed en embli-donza. — — —

Las minutas daghiran aschi plaun, e gl' um leu vi semova strusch. Ei quei ina perpetnadad, de stover spetgar — — i—na — per—pet—na—dad — — —.

Perpetnadad? Tgei ei quei? — — — Quei ei zatgei, che vegn lu forza suenter. Negin sa dar perdetga leusura. Zacu ha era Sepp Antoni giu udiu, ei detti lontan sur las muntognas in' autra, megliera veta; leu vegnien ils beins repartgi suenter il meret de mintgin. Il Segner seigi leu derschader e buca leschas stupidas. Il Segner? El crei gia gitg buc pli vid in tal. Sch' ei dess in tutpussent regent, pertgei fagess el buc giusta gia sin tiara? Ei dat negin Segner, dat negin tschiel e paradis!

Empau saung dat moviment alla maschina, e cu quel cuora sur la crappa, ei tut finiu sco tiels camutschs. Ne duessen forse era ilsezs ir vi en quella tiara ton glorificada? El sto rir! Quei crei gie gnanc il plevon. — E lu vegness ina gronda roscha, per purtar tgisa encunter el, ed el curdass tonaton en il pli profund uffiern. — — Pia vendetga, vendetga! Forse era che quei Segner nuncunaschent vul la vendetga tras siu maun. — — —

Giachen ei sin ils skis arrivaus tochen ella val. El prenda or siu specul e mira per la grepp' entuorn. El observa ils fistitgs, sligia ils skis e reiva si per ils grugns. Spuretgs ei il precipezi, e Giachen ha in curios sentiment. — Mo vinavon, ei sto esser! Oz dei el buc mitschar, e lu primavera tier la nova tscharna ei agli nuot pli enta peis. Cun in tal rebell sco Sepp Antoni fan ins cuort. Cun la buis cargada sil pèz vegn el sfurzaus, de suandar, e lu vegn el perschunau en in asil per malsauns de spért. Tut ei lu bien, e sch' ei cuosta, ei la vischnaunca cheu! — —

Leu si mira in punct ner sur il crap ord la neiv: la fin della buis. Il catschadur laghegia. Ina loscha preda stat oz avon siu égl, el vegn buc a fallir. — Mo tgei ei quei? Mintga ga, cu el laghegia, va zatgei stgir sur siu égl. Igl ei nuncapeivel, e nun-pusseivel eis ei, de prender gest il fil. El vul furschar naven quei cun siu maun freid; suadetsch vegn sin siu frunt. El morda en

sia levza e laghegia puspei. Adumbatten! Ad el eis ei, sia mumma mondi puspei cul maun sur ses cavels ed églis sco antruras. Sia mumma? Vul el buca prender vendetga gest per ella? — Ed uss crei el d'udir sia vusch: «El ha ina dunna, ha uffons. Ti astgas buc prender ad els il bab. Mira, tiu maun trembla, e tiu égl ei tuorbels: il Segner vul buc tia vendetga!» —

Ei zacuda en siu intern. Ferm strocla el la buis encunter sia vesta e — — vid las preits-crap rebatta ei grev e profund. La buis el maun stat el leusi sidretg ed — il camutsch rocla gest a Giachen avon ses peis. Ils auters emprovan, de sesalvar en la fuigia. —

Lu sgola la buis sur la greppa e sfracca en melli tocca. —

«Ti deis buca stuer menar tiu frar sco delinquent avon dertgira. Quella honor vi jeu buca far a ti. Mo pertratga vida quella ura: mumma ed il camutsch han spindrau tei, schiglioc fusses ti uss leu freids e senza veta. Pertratga vida quell' ura, sch' in cor batta aunc en tiu pèz.» — — —

Ed in um sgola sur la preit-crap e svanescha en la stgira profunditad della val. —

